



Ullens Center for
Contemporary Art
尤伦斯当代艺术中心

ON | OFF : 中国年轻艺术家的观念与实践

2012年12月20日，中国北京

尤伦斯当代艺术中心 (UCCA) 即将于1月13日开幕2013年的第一个展览“ON | OFF : 中国年轻艺术家的观念与实践”。

此次大规模群展将覆盖UCCA全部展览空间，力图呈现出中国新一代艺术家的整体面貌，他们在文革后出生，在改革开放中长大，在新世纪进入社会与艺术生涯，在今天已成为最具活力的力量。

媒体垂询：

袁嘉敏 Carmen Yuan
+86 10 5780 0255
+86 135 7098 6743
carmen.yuan@ucca.org.cn

策展人：鲍栋、孙冬冬

展览时间

2013年1月13日-2013年4月14日

活动地点

UCCA 大展厅、中展厅、长廊、中央甬道等

亦可于 UCCA 网站下载电子版新闻资料。

策展人鲍栋和孙冬冬一直关注他们同代的艺术家，次经过一年多时间的考察和讨论，最终选择了出生于1976至1989年之间的50位（组）艺术家，以及他们不同媒介与形态的作品。

“ON | OFF”取自一款在中国常用的互联网虚拟专用网络软件的图形界面，作为展览主题，它既提示着作为年轻艺术家成长背景的中国社会历史转型阶段的某种特征，也提示着他们所置身其中的当代艺术场域，以及他们自身观念与实践的某种状况。通过“ON | OFF”这个直观符号，展览把这种状况概括为“多重性”与“临界性”。1976年以来，中国社会一直在多重的制度与话语之中左右摇摆地发展，这既构成了年轻艺术家的成长背景，也直接影响了他们所身处的艺术场域。在各种各样的彼此竞争而依赖的艺术制度、话语、潮流与观念之间，他们保持着一种可随时切换的临界状态。而2000年以来，在当代艺术逐渐从“地下”走出、艺术市场逐渐繁荣、艺术学院逐渐开放、美术馆-画廊系统逐渐形成的新状况下，年轻艺术家们也在形成着一种不同于以往的自主意识，包括艺术观念与实践上的自觉。

“ON | OFF”并不试图提供最终的定义，而是鼓励展开多维的观察与讨论，除了展览之外，还包括对北京、上海、杭州、广州、成都、重庆、武汉、沈阳等地年轻艺术家生态的考察，以及对各地艺术家“自我组织”实践的文献整理，并将会有两本出版物与各种主题的对话、讨论、演出、放映等平行项目。展览期间还将呈现由纪录片制作人谢萌导演的影片《ON | OFF》，拍摄跟随策展团队一路同行，近距离记录、采访及探测中国“新一代”艺术家的创作实践，用摄像机镜头呈现艺术家们的集体肖像。该片首映式将于2013年3月在UCCA举办。



Ullens Center for
Contemporary Art
尤伦斯当代艺术中心

“自2007年成立以来，UCCA一直是推广中国最年轻的艺术声音的平台，致力于将新生力量置入中国和国际当代艺术的双重语境，” UCCA馆长田霏宇如是说，“我们非常高兴能够通过这样一个大规模展览，全面展示今天的中国年轻艺术家的高品质创作。”

参展艺术家：

鸟头、程然、陈维、陈或君 + 陈或凡、陈哲、陈轴、方璐、葛磊、龚剑+李景湖、郭鸿蔚、胡向前、胡晓媛、黄然、何翔宇、蒋鹏奕、金闪、李富春、李燎、李明、李然、李姝睿、梁远苇、刘窗、刘辛夷、陆扬、马秋莎、仇晓飞、尚一心、石玩玩、宋拓、宋元元、孙逊、唐狄鑫、王光乐、王思顺、王郁洋、温凌、吴俊勇、谢墨凇、辛云鹏、徐渠、徐喆、郢醒、杨健、杨心广、张鼎、张辽源、赵要、赵赵、周滔等。

【关于策展人】

鲍栋（生于1979年，中国安徽）是中国新一代艺术评论家和独立策展人的代表之一，2006年毕业于四川美术学院，获美术史硕士学位，自2005年开始在各类艺术机构策划了大量的当代艺术展览，撰写研究及评论文章、并以各种方式参与不同的艺术实践。

孙冬冬（生于1977年，中国江苏）中国当代艺术重要撰稿人，自2010年《艺术界》杂志创刊起加入、现任资深编辑，2005年毕业于南京艺术学院、获美术史硕士学位。自2001年起参与策划当代艺术展览，撰写评论文章、曾为多家艺术机构的策展人。

【“ON | OFF” 展览系列公共学术活动】

“ON | OFF”展览同期举办内容丰富的公共学术活动，包括一系列对话、专题讨论、演出和放映等。

798 Art District
No. 4 Juxiangiao Lu
Chaoyang District
Beijing, P.R. China 100015
T +86-10 5780 0200
F +86-10 5780 0220
www.ucca.org.cn

北京市朝阳区酒仙桥路4号
798艺术区
邮编100015



Ullens Center for
Contemporary Art
尤伦斯当代艺术中心

“SEE / SAW：中国当代集体创作实践” 作为“ON | OFF”的预热或序幕展，由UCCA策展人蔡秉桥策划，邀请13个艺术小组以周为单位交替展出。展览将关注点放在“小组”——这一近年来在中国当代艺术环境中逐渐崛起的新机制，并对其做近距离观察。“SEE / SAW”通过对国内当下艺术小组创作的聚焦呈现，探讨集体创作中常见的彼此影响和趋同；在展览呈现期间，观众将被驱使着去追踪及观察在集体创作实践中是否存在真正有效的相互配合与团队协作。

参展艺术小组包括双飞艺术中心、阿掉队、未知博物馆、组织、北村独立工场、无关小组、8mg、TOF、实验工作坊、绿校、南山绘画小组、Guest、和谐巴洛克、细胞小组等。

“自我组织·自我发言” 邀请参加艺术小组及其他类型自我组织的发起人与参与者，以自我发言与互相对话的方式多场讨论，聚焦自我组织这个正在发生的以年轻一代艺术家为主的重要现象。也将邀请曾经在历史上非常活跃的艺术自我组织的参与者与非艺术领域的自我组织实践者来讲述他们的回顾、经验与反思。

“个体实践·个体方法” 邀请“ON | OFF”展览中的年轻艺术家与当代艺术各领域的年轻实践者们，以个人陈述与对话的方式，呈现他们各自的实践领域与工作方法。中国当代艺术中年轻的实践者并不是一个无差异的整体，每一个实践者面对着不同领域内的具体问题，并尝试着各自不同的工作方法，他们为带来的富有论辩性的张力，已构成了当代艺术的重要动力。

“ON | OFF”系列当代艺术影像放映 该系列关注“ON | OFF”展览中部分年轻艺术家的艺术影像实践，将影像作品集中放映，提供全面探索艺术家创作实践的机会。放映由UCCA艺术影院节目策划谢萌呈现。

“ON | OFF”系列演出 将推出成熟、多元并具创新性的年轻音乐人，他们出生于1970及1980年代期间，其中有些是中国第一代华侨。此次系列演出由北京新乐

798 Art District
No. 4 Juxiangqiao Lu
Chaoyang District
Beijing, P.R. China 100015
T +86-10 5780 0200
F +86-10 5780 0220
www.ucca.org.cn

北京市朝阳区酒仙桥路4号
798艺术区
邮编100015



Ullens Center for
Contemporary Art
尤伦斯当代艺术中心

团创始人伊莱·马歇尔为“ON | OFF”特别策划和呈现，将分别于2013年1月、3月和4月举行，在哲学、体验及试验的语境下进行音乐表演，并专程带来15首曲目

【出版信息】

《ON | OFF：中国当代艺术自我组织2002-2012》 收录了2002年以来四十多个艺术群落、艺术小组、自主机构、独立项目的基本资料与主要实践的文献，以及相关的评论文章。全书400多页，共20万字，500张以上图片，全中文出版，由鲍栋和孙冬冬主编，郭娟执行编辑，将于“ON | OFF”开幕之后发行。

展览画册《ON | OFF：中国年轻艺术家的观念与实践》 完整收录了所有参展艺术家的展览作品图片、个人简介，以及策展人撰写的文章与作品评述，是中国新一代艺术家的重要档案。全书共250页，中英文，将于2013年3月正式发行。

此两本 UCCA 出版物由后浪出版公司和世界图书出版公司联合出版。

【ON | OFF展览衍生品与限量版艺术品】

UCCASTORE为此次展览所推出衍生品包括黑白两款特制T恤衫、环保袋与钥匙链，均为限量发售。

特制T恤 可变性和不确定性是T恤衫图案所要表达的主题：白色T恤衫中的沙漏体现出“ON”与“OFF”两种状态随时切换的可变性；黑色T恤衫则用渐变效果强调展览本身的多重性与不确定性。

环保袋 为手提、肩背两用。“ON”和“OFF”共有的首字母元素“O”成为设计师的灵感来源。包袋提手与“O”被巧妙融合为一体，一分为二的状态则意味着临界的平衡与改变。



Ullens Center for
Contemporary Art
尤伦斯当代艺术中心

钥匙链 UCCASTORE与“ON | OFF”参展艺术家吴俊勇合作，将其插画作品巧妙地设计为钥匙链。通过图像中趋于晦暗的隐喻表达，形成巧妙的暗示，留给人们更多的想象空间。

“ON | OFF”展览期间，UCCASTORE还将推出参展艺术家陈彧凡、温凌、杨健、徐喆的限量版艺术品；同时，展览画册、包括多位参展艺术家的作品集也即将在UCCASTORE有售。

【致谢信息】

UCCA特向“ON | OFF”首席赞助商LVMH Moët Hennessy Louis Vuitton致以诚挚的感谢。LVMH曾是UCCA展览“中坚：新世纪中国艺术的八个关键形象”（2009）的赞助商，并在其后持续支持着UCCA多个展览的呈现、共同致力于推广中国年轻艺术家。

展览相关出版物由H2艺术及教育基金会和仇浩然提供赞助。

尤伦斯当代艺术中心 (UCCA)

UCCA是一座公益目的综合性艺术中心，位于北京798艺术区核心地段，由收藏家尤伦斯夫妇创立，于2007年11月正式开幕。UCCA通过广泛的艺术和文化项目持续推动本土艺术环境的发展和国际交流，展现当下艺术、设计等领域中的先锋力量。UCCA文化教育活动引导公众接触前沿艺术和人文思潮，推动公众文化教育的普及，为观众带来多方位的体验。

www.ucca.org.cn

798 Art District
No. 4 Juxiangqiao Lu
Chaoyang District
Beijing, P.R. China 100015
T +86-10 5780 0200
F +86-10 5780 0220
www.ucca.org.cn

北京市朝阳区酒仙桥路4号
798艺术区
邮编100015